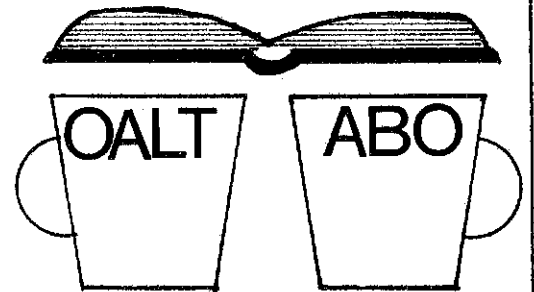


tête-à-tête



ONTARIO ASSOCIATION OF LIBRARY
TECHNICIANS / ASSOCIATION DES
BIBLIOTECHNICIENS DE L'ONTARIO

OTTAWA REGIONAL BRANCH /
SECTION REGIONALE D'OTTAWA

VOLUME 4, NUMBER 2, FEBRUARY 1983.

TÊTE À TÊTE IS PUBLISHED THREE TIMES
A YEAR BY ORB/SRO. COPIES ARE AVAIL-
ABLE TO ALL MEMBERS. ENQUIRIES AND
ARTICLES SHOULD BE FORWARDED TO:

OALT/ABO, OTTAWA REGIONAL BRANCH
P.O. Box 5182, STATION F
OTTAWA, ONTARIO
K2C 3H4

VOLUME 4, NUMÉRO 2, FÉVRIER 1983.

TÊTE À TÊTE EST PUBLIÉ TROIS FOIS
PAR ANNÉE PAR ORB/SRO. LES COPIES
SONT DISPONIBLES À TOUS LES MEMBRES
DE LA RÉGION. TOUTES LES QUESTIONS
OU CONTRIBUTIONS DOIVENT ÊTRE REMISES À:

OALT/ABO, SECTION RÉGIONALE D'OTTAWA
C.P. 5182 SUCC. F
OTTAWA, ONTARIO K2C 3H4

EDITING / PUBLISHING: JOCELYNE AGNEW

CONTRIBUTORS: JOHN FINK
MARIE-REINE LAWRENCE
JOAN LINE

TRANSLATION: YOLANDE DUMARESQUE

TYPING: JEAN DESISLETS

MISE EN PAGE ET PRODUCTION: JOCELYNE AGNEW

CONTRIBUTEURS D'ARTICLES: JOHN FINK
MARIE-R. LAWRENCE
JOAN LINE

TRADUCTION: YOLANDE DUMARESQUE

DACTYLOGRAPHE: JEAN DESISLETS

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

- 1 - EDITOR'S COMMENT / MOT DE L'ÉDITEUR BY/PAR JOCELYNE AGNEW
- 2 - A WORD WITH THE PRESIDENT / CAUSERIE DU PRÉSIDENT BY/PAR SYLVIE LAVERGNE
- 3 - FROM THE DIRECTOR / MOT DU DIRECTEUR BY/PAR BARBARA CHARUBA
- 4 - TREASURER'S REPORT / RAPPORT DU TRÉSORIER BY/PAR KYLE MALONE
- 5 - 10TH ANNUAL CONFERENCE / 10IÈME CONFÉRENCE ANNUELLE
- 6 - WORKSHOP ON COPYRIGHT / ATELIER SUR LE DROIT D'AUTEUR BY/PAR JOAN LINE
- 8 - LOOKING FOR A JOB? / ÊTES-VOUS À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?
BY/PAR MARIE REINE LAWRENCE
- 9 - ELECTRONIC MESSAGING FOR INTERLIBRARY LOANS / MESSAGES ÉLECTRONIQUES
POUR LE PRÊT ENTRE BIBLIOTHÈQUES
- 10 - TO FILE OR NOT TO FILE
- 11 - COPYRIGHT: QUESTIONS AND ANSWERS / LE DROIT D'AUTEUR: QUESTIONS ET
RÉPONSES BY/PAR INFORMATION CANADA
- 14 - BURNOUT AT THE REFERENCE DESK BY DAVID S. FERRIERO AND KATHLEEN
A. POWERS.
- 16 - AGENDA FOR ORB ANNUAL MEETING / ORDRE DU JOUR DE LA RÉUNION ANNUELLE
DE LA SRO

Please Note

We realize that tête à tête is a bilingual publication, but we were unfortunately unable to translate all of the articles in this issue. Therefore we have published some of the articles in the language of submission.

Veillez noter

Nous réalisons que tête à tête est une publication bilingue, mais il nous a, malheureusement été impossible de publier tous les articles de ce numéro dans les deux langues. Nous avons donc décidé de faire paraître certains articles dans la langue de soumission.

EDITORIAL COMMENT

Already February! We are approaching the end of another fiscal year. We hope to be able to publish issue number 3 of volume 4 of tête-à-tête. Many thanks to the members who made contributions for this issue of our newsletter. If any of you come across information that would be of some interest to the members of our region, please do not hesitate to send it to your newsletter editorial committee. It will be a pleasure for us to try and publish it. Remember that information sharing is what tête-à-tête is all about.

Most of you have received by now a nomination form for the incoming executive committee. It is important for members to fill out this form and send it back before the deadline. The election of the 1983-1984 executive will be held at the annual business meeting on Wednesday, March 30, 1983.

MOT DE L'EDITEUR

Nous sommes déjà en février! L'Année fiscale 1982-83 approche à sa fin. Nous espérons pouvoir publier le numéro 3 du volume 4 de tête-à-tête. Le comité éditorial est très reconnaissant envers les membres qui ont fait des contributions d'articles pour le présent numéro. Pour les membres qui désirent faire part d'information qui peut intéresser nos lecteurs, veuillez faire parvenir cette information au comité du bulletin de nouvelles. Le partage d'information est un objectif primordial de tête-à-tête.

La plupart d'entre vous ont reçu une formule de mise en candidature pour le comité exécutif de 1983-84. Il est de grande importance pour le bon fonctionnement de notre région que nos membres remplissent cette formule et la renvoi avec le moins de délai possible. Cette activité est de grande importance, donc nous vous demandons de prendre une minute et de proposer les membres qui vous semblent être de bon candidats pour le comité exécutif. L'élection du comité exécutif se tiendra à la réunion annuelle de notre région qui doit avoir lieu le mercredi 30 mars 1983.

The membership fee will be raised this year. The membership forms will be sent to you in April after the decision on the fee has been voted on at the annual business meeting. Members who are attending our annual business meeting will be able to renew at that time. We hope that most of you will be able to attend our annual meeting.

Jocelyne Agnew

Comme les prix de l'adhésion seront modifiés cette année, le comité de l'adhésion vous fera parvenir une formule au mois d'avril afin que vous puissiez renouveler votre abonnement. Les membres qui assisteront à la réunion annuelle du 30 mars pourront renouveler à ce moment. Nous espérons qu'il vous sera possible de venir en grand nombre à notre rencontre annuelle.

Jocelyne Agnew

A WORD WITH THE PRESIDENT

I would like to bring you up to date on the different activities which have already taken place and to tell you about some up-coming events.

About 25 people attended the general meeting/workshop on copyright. The workshop was very interesting and informative.

At present our region has 64 members including 3 institutions. We now have new book-marks, brochures and membership forms.

As for up-coming events - the Ottawa region is planning, with the assistance of the provincial executive, a one day workshop to be held on a Saturday sometime in February or March. We will be sending you more information once all the arrangements have been finalized.

We hope to publish one last number of Tête-a-tête in April or May.

UN MOT DU PRESIDENT

J'aimerais vous mettre à jour au sujet des activités qui ont eu lieu ainsi que celles qui auront lieu d'ici peu de temps.

À notre réunion générale ainsi qu'à l'atelier sur le droit d'auteur, il y avait environ 25 personnes présentes. L'atelier fut très intéressant et instructif.

Jusqu'à présent notre région compte 64 membres dont 3 institutions. Nous avons de nouveaux signets, de nouvelles brochures ainsi que des nouveaux formulaires d'adhésion.

Pour les activités à venir, avec l'aide du provincial, la région d'Ottawa à l'intention d'organiser une journée d'ateliers. Ces ateliers auront probablement lieu un samedi, quelques temps au mois de février ou mars. Des feuillets vous seront envoyés lorsque toutes les décisions seront au point.

Nous espérons pouvoir publier un dernier numéro de tête-a-tête en avril ou mai.

I would also like to take this opportunity to mention to you that your contact person for jobs is Marie-Reine Lawrence, your vice-president. If you are looking for a job, or if you know of any job opening, you can contact her at this number 741-2518. If you are unable to reach Marie-Reine you can always call me at this number 749-3385.

Sylvie Lavergne,
President

J'aimerais aussi profiter de cette occasion pour vous mentionner que notre personne liaison est Marie-Reine Lawrence, la vice-présidente au comité exécutif. Si vous cherchez un emploi, ou même si vous connaissez des possibilités d'emploi, veuillez téléphoner Marie-Reine à ce numéro 741-2518. S'il vous est impossible de la rejoindre vous pouvez me téléphoner au numéro suivant 749-3385.

Sylvie Lavergne,
Présidente

FROM THE DIRECTOR

The provincial executive of the OALT/ABO has a very full agenda of projects this year, most of which are in their final stages.

The job survey, which we undertook earlier this year, has been named a success. OALT/ABO has received a good response from the firms and businesses that were contacted. They have showed a significant interest in hiring Library Technicians and in participating in the job hotline which is soon to be instituted by OALT/ABO.

In response to input from the regions, the provincial executive will be sponsoring workshops on a variety of subjects throughout the province. These workshops will be taking place in February and March.

MOT DU DIRECTEUR

L'exécutif provincial de l'OALT/ABO a pour cette année un horaire chargé de projets qui pour la plupart en sont à leur étape finale.

L'étude d'emplois, entrepris au début de l'année s'est avérée un succès. Les firmes et les entreprises avec lesquelles l'OALT/ABO s'était mise en contact ont réagi de façon très favorable. Les responsables se sont montées intéressés dans l'embauche des bibliotechniciens ainsi qu'à la participation au projet de ligne ouverte que l'OALT/ABO mettra bientôt sur pied.

En réponse au feedback des diverses régions, l'exécutif provincial parrainera, à travers la province, des ateliers portant sur une variété de sujets. Ces ateliers auront lieu en février et en mars.

OALT/ABO is also working on behalf of Library Technicians in demonstrative ways this year. Our representative to the Canadian Library Association is preparing a paper on Library Technicians as Professionals, to be presented at the CLA conference in June 1983.

L'OALT/ABO oeuvre de façon très concrète cette année en faveur des bibliotechniciens. Notre délégué à la Canadian Library Association est à préparer un document incitant à faire reconnaître un statut professionnel au bibliotechniciens. Ce document sera présenté à la réunion de CLA en juin 1983.

Barbara Charuba

Barbara Charuba
(traduction de Yolande Dumaresque)

OALT/ABO Ottawa Regional Branch/Section Régionale d'Ottawa
Treasurer's Report/Rapport du trésorier
17 January/janvier 1983

Credits/Crédits

Balance forward/Solde rapporté	\$850.00
Memberships/Cotisations des membres	\$195.00
Fee collected at workshop/Argent recueilli à l'atelier ...	\$ 1.00
Total	\$1046.00

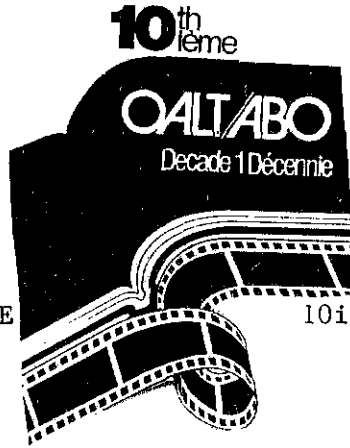
Debits/Débits

Provincial	\$179.00
Printing charges/Frais d'imprimerie	\$160.00
Cost of workshop/Coût de l'atelier	\$ 36.00
Honararium for workshop speaker/Honoraire présenté à l'orateur de l'atelier	\$ 25.00
Postal charges/Frais de poste	\$ 38.00
Total	\$438.00

Balance/Solde

	\$608.00
--	----------

Kyle Malone
Treasurer / Trésorière
(traduction de Yolande Dumaresque)



'83 OALT/ABO
10th ANNUAL CONFERENCE
May 5 - 7th
LAURENTIAN UNIVERSITY
SUDBURY

'83 OALT/ABO
10ième CONFÉRENCE ANNUELLE
LE 5 AU 7 MAI
UNIVERSITÉ LAURENTIAN
SUDBURY

The Sudbury Region wishes to extend an invitation for you to attend OALT/ABO's 10th annual conference at Laurentian University, May 5-7 1983.

Les membres de la région de Sudbury désirent vous inviter à assister à la dixième conférence annuelle d'OALT/ABO à l'Université Laurentian du 5 au 7 mai 1983.

Some of the tentative workshop topics include: microforms in libraries, toy libraries, Telidon, local history collections, AACR 2, government documents and Codoc, audiovisual techniques, children's programming, medical libraries, new trends in information technology, human relations, job search techniques and resumé's, and automated reference. Four sessions of workshops will be offered.

Ci-dessous veuillez noter la liste de sujets des ateliers suggérés: microforms in libraries, toy libraries, Telidon, local history collections, AACR 2, government documents and Codoc, audiovisual techniques, children's programming, medical libraries, new trends in information technology, human relations, job search techniques and resumé's, and automated reference. Quatre sessions d'ateliers seront offertes.

The closing banquet on Sat. May 7th will feature Stephen Lewis as a special guest speaker.

L'invité spécial pour le banquet de clôture de samedi du 7 mai sera Stephen Lewis.

The estimated cost of the conference is \$175.00-\$200.00 for members. This will include meals, accomodation, banquet and four workshops.

Le coût approximatif de la conférence sera de \$175.00-\$200.00 pour les membres d'OALT/ABO. Ce prix inclus les repas, l'accommodation, le banquet ainsi que quatre ateliers.

Members will automatically receive program and registration information. For non-members that would like to have their names added to the conference mailing list please contact P. Burton, OALT/ABO Conference, Box 2351, Sudbury, Ontario, P3A 4S8.

Les membres d'OALT/ABO recevront au mois de mars le programme d'activités ainsi que la formule d'inscription. Pour les non-membres qui désirent ajouter leurs noms à la liste de délégués pour la conférence, veuillez communiquer avec P. Burton, OALT/ABO Conference, Boîte 2351, Sudbury, Ontario, P3A 4S8.

WORKSHOP ON COPYRIGHT

At our November workshop we were treated to a background discussion of copyright law with Mr. Bruce Couchman of Consumer & Corporate Affairs. Mr. Couchman gave us an in-depth look at the development of protection for all types of materials, from books and paintings, photographs and motion pictures, to records and tapes. The copyright applies to the form of the work, rather than to the ideas of information contained in it.

The process began as early as 1500 and continued with the passage, in 1710, of the Statute of Anne in England. In those beginning years there were separate statutes for different aspects of creative endeavour, such as engraving, printing and dramatic works. It wasn't until 1911 that these were combined under the comprehensive United Kingdom Copyright Act. This Act was passed to conform with the principles of the Berne Convention of 1908, when most of the countries of Europe agreed to a definition of copyright which could be adopted and enforced by all signatory nations. Under the Berne Convention copyright was given automatically to unpublished works, as well as those published first (or simultaneously) in one of the member countries.

Copyright has always been a matter of national regulation, and there were often problems with this. Mr. Couchman told of Charles Dickens' lecture tours of the United States, undertaken to recoup royalty losses when he was unable to control the publication of his books in other countries. The United did not become part of

ATELIER SUR LE DROIT D'AUTEUR

À notre atelier de Novembre dernier, M. Bruce Couchman du Ministère de la Consommation et des Corporations, nous entretenait de la loi du droit d'auteur. M. Couchman nous faisait voir en profondeur les phases de la protection de l'auteur, protection qui s'applique à maintes sortes d'oeuvres: livres, peintures, photographies, films disques, cassettes, etc. Le copyright s'applique à la forme de l'oeuvre plutôt qu'aux idées ou à l'information qu'elle contient.

Le processus commençait à se développer en l'an 1500 et se continuait avec l'adoption du Statute of Anne en Angleterre, en 1710. Au tout début, on faisait une distinction entre les ordonnances selon les différents aspects des oeuvres, par exemple, la gravure, l'imprimerie ou l'art dramatique. Ce ne fut qu'en juin 1911 que les divers statuts du droit d'auteur furent réunis sous le titre de United Kingdom Copyright Act. Cette loi se conformait aux principes de la Convention de Berne de 1908, alors que la plupart des pays d'Europe s'entendaient sur une définition de copyright, pouvant être acceptée et appliquée par toutes les nations signataires de ce contrat. Par la Convention de Berne, on assurait d'office la protection des droits littéraires pour les oeuvres, même non éditées, de même que celles publiées en premier lieu (ou en même temps) dans un des pays membres.

Bien avant les accords internationaux dans ce domaine, chaque pays régissait une certaine forme de copyright, ce qui n'était pas sans poser de nombreux problèmes. M. Couchman nous rappelait la tournée aux Etats-Unis de Charles Dickens pour se rattrapper de la perte de ses redevances, alors qu'il ne lui était pas possible de contrôler la publication de ses oeuvres dans les

an international system until 1955, when they joined the remaining major countries of the world (China excepted) in signing the Universal Copyright Convention. The UCC adopted the requirements of the encircled "©" as a symbol of proof that the registrant had met certain conditions for obtaining and maintaining copyright. Copyright was not granted without this formal registration.

The revision of copyright law is an on-going process around the world, as laws are expanded to include new technologies as they are developed. Revisions are currently under discussion here in Canada. In 1928 Canada became a signatory of the Berne Convention and as such does not require any formal registration of copyright. In general, a work is protected for the life of the author and 50 years following his or her death. Copies of the Copyright Act and Rules are readily available from the Department of Supply and Services. The Canadian Copyright Office is known as the Copyright and Industrial Design Branch of the Bureau of Intellectual Property, Department of Consumer & Corporate Affairs, Ottawa/Hull, K1A 0E1.

Joan Line

autres pays. Ce n'est qu'en 1955 que les Etats-Unis se joignaient aux organismes internationaux en acceptant de signer avec les autres grandes nations (la Chine exceptée) les accords de Universal Copyright Convention. L'UCC adoptait le sigle "©" comme symbol de la preuve que le registrant avait satisfait à certaines exigences avant d'obtenir le copyright. On ne l'accordait qu'avec un enregistrement formel.

La loi du copyright est une procédure toujours en mouvement à travers le monde, comme toutes les lois qui doivent être adaptées à mesure que de nouvelles technologies s'imposent. On est actuellement à faire de ces révisions au Canada. Notre pays est devenu signataire de la convention de Berne en 1928, et comme tel n'exige pas un enregistrement formel de copyright. En général, la durée du droit d'auteur comprend la vie de l'auteur et une période de cinquante ans après sa mort. Des exemplaires de la Loi du Droit d'Auteur sont disponibles au Ministère des Approvisionnements et Services. Notre Bureau du droit d'auteur est connu sous le nom de Division du droit d'auteur et des dessins industriels, Ministère de la Consommation et des Corporations, Ottawa/Hull, K1A 0E1.

Joan Line
(traduction de Yolande Dumaresque)

LOOKING FOR A JOB?

DON'T KNOW WHERE TO APPLY?

HERE IS A LIST OF SOME IMPORTANT
LIBRARIES OF THE OTTAWA REGION.

CARLETON UNIVERSITY
COLONEL BY DRIVE
OTTAWA, ONT.
K1S 5B6
TEL.: 231-4321 LIBRARY: 231-2683

OTTAWA UNIVERSITY
PERSONNEL OFFICE
MORRISSET LIBRARY
OTTAWA, ONT.
K1N 9A5
TEL.: 231-6892

ASSISTANT DIRECTOR
ADMINISTRATION AND PERSONNEL BRANCH
LIBRARY OF PARLIAMENT
OTTAWA, ONT.
K1A 0A9

NATIONAL LIBRARY & PUBLIC ARCHIVES
395 WELLINGTON STREET
OTTAWA, ONT.
K1A 0N4
TEL.: 992-1165

OTTAWA PUBLIC LIBRARY
120 METCALFE
OTTAWA, ONT.
K1P 5M2
TEL.: 236-0301

NATIONAL RESEARCH COUNCIL (NRC)
ADMINISTRATION BUILDING M58
MONTREAL RD.
OTTAWA, ONT.
K1A 0R6 TEL.: 993-9260

ALGONQUIN COLLEGE
PERSONNEL OFFICE
WOODROFFE CAMPUS
1385 WOODROFFE AV.
NEPEAN, ONT.
K2G 1V8
PLACEMENT TEL.: 725-7214

GLOUCESTER PUBLIC LIBRARY
2536 INNES RD.
BLACKBURN HAMLET, ONT.
K1B 4C5
TEL: 824-8366

ÊTES-VOUS À LA RECHERCHE D'UN EMPLOI?

OÙ FAIRE APPLICATION?

VOICI UNE LISTE DE QUELQUES NOMS DE
BIBLIOTHÈQUES IMPORTANTES DE LA RÉGION
D'OTTAWA.

PERSONNEL OFFICER
ADMINISTRATION & SUPPORT STAFF
CARLETON BOARD OF EDUCATION
133 GREENBANK RD.
NEPEAN, ONT.
K2H 6L3

PUBLIC SERVICE COMMISSION
L'ESPLANADE LAURIER
300 LAURIER W
OTTAWA, ONT. K1A 0M7
TEL.: 996-5010

PUBLIC SERVICE COMMISSION
400 COOPER
3RD FLOOR ROOM 300
OTTAWA, ONT.
K1A 0M7

OTTAWA BOARD OF EDUCATION/ CONSEIL
SCOLAIRE D'OTTAWA
ADMINISTRATION OFFICE
330 GILMOUR
OTTAWA, ONT.
K2P 0P9
TEL.: 563-2211 PLACEMENT TEL.: 563-2263

CARLETON ROMAN CATHOLIC SCHOOL BOARD
1695 MERIVALE RD.
NEPEAN, ONT.
K2G 3R4
TEL.: 224-2222

RESOURCE CENTRE
1235 JOSEPH CYR
GLOUCESTER, ONT.
K1J 7T4
TEL.: 746-8514

CONSEIL DES ÉCOLES SÉPARÉES CATHOLIQUES
D'OTTAWA
140 CUMBERLAND
OTTAWA, ONT.
K1N 7G9
TEL: 237-5660

COMPILED BY / COMPIÉ PAR:
MARIE REINE LAWRENCE VICE-PRÉSIDENTE

ELECTRONIC MESSAGING FOR
INTERLIBRARY LOANS

As of December 1, 1982, libraries can transmit their interlibrary loan (ILL) requests to the National Library via the ENVOY 100 system. ENVOY 100 is a public store-and-forward electronic messaging service recently introduced by the Computer Communications Group (CCG) of the TransCanada Telephone System. The system is presently being used within the iNet Gateway trial by the Bibliographic Common Interest Group for administrative and interlending messages.

For interlending, the National Library has registered on ENVOY 100 several ILL scripts or prompted formats which query the user for identification and bibliographic information. Requests for loans and locations are automatically delivered and printed in the Location Division and processed the usual manner. Requests for the loan of an item definitely identified as being held by the National Library are delivered to the Lending Division for fast retrieval from the collection.

Information on how to send interlibrary loan requests to the National Library via ENVOY 100 can be obtained by keying: COMPOSE ILL.INFORMATION when signing on the system or by contacting:

Fay Turner, Location Division,
National Library of Canada,
395 Wellington Street, Ottawa,
Canada, K1A 0N4
Telephone: (613) 996-2380
ENVOY I.D.: FA. TURNER

National Library News,
January 1983, v.15, no.1

MESSAGES ÉLECTRONIQUES POUR LE
PRÊT ENTRE BIBLIOTHÈQUES

Depuis le 1er décembre 1982, les bibliothèques peuvent transmettre leurs demandes de prêts entre bibliothèques (PEB) à la Bibliothèque nationale par l'entremise du système ENVOY 100. Ce dernier est un service public d'entreposage et de transmission des messages électroniques qui vient d'être mis au point par le Groupe des communications informatiques du Réseau téléphonique transcanadien. Le système est actuellement utilisé par le Groupe des services bibliographiques généraux pour la transmission et des messages touchant le prêt entre bibliothèques dans le cadre des essais iNet.

Pour le PEB, la Bibliothèque nationale a introduit plusieurs scripts dans l'ENVOY 100, ou indiqué des formats qui demandent à l'utilisateur de s'identifier et de fournir des renseignements bibliographiques. Les demandes de prêts et de localisation sont acheminées et imprimées systématiquement à la Division de la localisation et sont traitées comme à l'accoutumée. Les demandes se rapportant à des ouvrages conservés à la Bibliothèque nationale sont envoyées directement à la Division de la localisation pour que le retrait des ouvrages soit accéléré.

On peut se renseigner sur la façon de faire parvenir à la Bibliothèque nationale des demandes de prêt entre bibliothèques par l'entremise d'ENVOY 100 en tapant l'instruction "COMPOSER INFORMATION PEB" lorsqu'on a exécuté la procédure d'entrée en communication, ou en s'adressant à: Fay Turner, Division de la localisation, Bibliothèque nationale du Canada, 396 rue Wellington, Ottawa, Canada, K1A 0N4
TÉL. : (614) 996-2380
ENVOY I.D. : FA. TURNER

Nouvelles de la bibliothèque nationale janvier 1983, v.15, no.1.

TO FILE OR NOT TO FILE

I have a system of filing that's all my own,
And it can't be explained and it can't be shown,
I file by number, I file by letter,
I file by ways that are ten times better,
I file by subject, I file by date,
I file by city, I file by state,
I shun the trite and I scorn convention,
My filing system has four dimensions.

I regard "in re" at the top of a letter
As something to make it balance better,
I pay no attention to underlining,
And seldom in classifying get down to
 the name of the person signing.
I have all the names of the company officials,
But customer's letters I have filed instead
By the color and size of their letterheads.

Our financial report, by my own good reason
Instead of by month, I have arranged by season.
I have three large file drawers labeled "Misc."

They can't fire me, though I'm often late.
And I lunch from eleven 'till two.
I leave at four if I have a date
And there is nothing they can do.
Or if I forget to come to work at all,
They have got to take it smiling,
For you see, I have them backed up against the wall,
For I do all the filing!

Anonymous

COPYRIGHT

The members of the executive asked me to publish information concerning copyright in tête-a-tête.

Taking the initiative to see what I could find, I was amazingly confronted by a heap of paper, asking myself where to begin? I decided to simplify by quest by partially reproducing the publication "Copyright: questions and answers", thanks to the Department of Consumers and Corporate Affairs Canada.

This publication gives you a good idea of what you can and cannot do concerning copyright.

However rest assured that I do not need special permission to reproduce the publication below.

To all, good reading.

John Fink

LE DROIT D'AUTEUR

Les membres de l'exécutif m'ont demandé à publier dans tête-à-tête quelques renseignements au sujet de la question du droit d'auteur.

Prenant l'initiative de m'aventurer là-dessus, je me suis vu avec un amas de paperasses tout en demandant où commencer? Hélas, j'ai décidé de simplifier la tâche en reproduisant partiellement la publication "Le droit d'auteur: questions et réponses", gracieuseté du Ministère de la Consommation et des Corporations Canada.

Par ces questions et réponses, nous pourrons avoir une bonne idée ce qu'on peut et ne peut pas faire avec la loi du droit d'auteur.

Laissez moi vous assurer que je n'ai pas besoin d'une permission spéciale pour reproduire la publication ci-dessous.

À tous, bonne lecture.

John Fink

COPYRIGHT: QUESTIONS AND ANSWERS

Q. What is copyright?

A. Copyright - the right to copy - means that an author is the only person who may copy his "work" - or permit someone else to do so. Copying includes publishing, producing, reproducing and performing.

Q. To what does copyright apply?

A. Copyright applies to all original literary, dramatic, musical and artistic works including, among others, books, writings, musical works, sculpture, paintings, photographs, motion picture films, dictionaries and encyclopedias. Copyright also applies to mechanical contrivances such as records, cassettes and tapes.

Q. How long does copyright last?

A. Generally speaking, copyright in Canada exists for the life of the author and fifty years following his death.

Q. Do I have to mark my works indicating my copyright?

A. Not under the provisions of the Canadian Copyright Act. However, if you wish to retain copyright protection under the provisions of the Universal Copyright Convention in countries that require registration e.g. in the United States it is necessary, from the time of first publication, that all copies of the work be marked with a small © in a circle, the name of the copyright owner and the year of first publication.

LE DROIT D'AUTEUR: QUESTIONS ET RÉPONSES

Q. Qu'est-ce que le droit d'auteur?

A. Le droit d'auteur confère à un auteur, le droit exclusif de reproduire son "oeuvre" ou de permettre à quelqu'un d'autre de le faire. Ce droit accorde l'exclusivité en matière de publication, production, reproduction ou représentation.

Q. A quoi s'applique un droit d'auteur?

A. Le droit d'auteur s'applique à toute oeuvre originale littéraire, dramatique, musicale ou artistique, y compris, entre autres, aux livres, écrits, oeuvres musicales, sculptures, peintures, photographies, films, dictionnaires et encyclopédies. Le droit d'auteur s'applique également aux dispositifs mécaniques servant à reproduire des sons, tels que les disques phonographiques, bandes d'enregistrement, cassettes, etc.

Q. Combien de temps un droit d'auteur est-il valide?

A. En général, au Canada, la durée du droit d'auteur comprend la vie de l'auteur et une période de 50 ans après sa mort.

Q. Dois-je indiquer sur mes exemplaires que je détiens le droit d'auteur?

A. Selon les dispositions de la Loi canadienne sur le droit d'auteur, non. Toutefois, si vous désirez être protégé en vertu de la Convention universelle sur le droit d'auteur dans des pays qui exigent l'enregistrement (par exemple les Etats-Unis), il est nécessaire, dès la première publication, que tous les exemplaires de l'oeuvre soient marqués d'un petit © encerclé, suivi du nom du titulaire du droit et de l'année de première publication.

Q. What is "Fair Dealing"?

A. It means the quotation from, or reproduction of minor excerpts of a work in which copyright exists for bona fide purposes of private study, research criticism, review or newspaper summary. The line between "fair dealing" and "infringement" is difficult to define. There are no guidelines as to the number or words or passages that can be used without permission from the author. Only the courts can rule whether "fair dealing" or "infringement" is involved in any case.

Q. Can libraries make copies of books for student use?

A. No. It is not permissible to make copies of books by anyone, including libraries, unless it is authorized by the copyright owner.

Q. What is the address of the Canadian Copyright Office?

A. Copyright and Industrial
Design Branch
Bureau of Intellectual
Property
Department of Consumer and
Corporate Affairs
Ottawa/Hull
K1A 0E1

Published by Information
Canada, 1975.

Q. Qu'est-ce que "l'utilisation équitable" d'une oeuvre protégée par un droit d'auteur?

A. C'est de citer ou reproduire, de bonne foi, de courts extraits d'une oeuvre protégée pour des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de complotendu ou de rédaction d'un résumé destiné aux journaux. Il est difficile de définir précisément ce qu'est une utilisation équitable et ce qui constitue une violation, de dire combien de mots ou de pages peuvent être utilisés sans la permission de l'auteur. Seuls les tribunaux peuvent trancher la question.

Q. Les bibliothèques peuvent-elles faire des copies d'un livre pour les étudiants?

A. Non. Il est interdit à tous, y compris les bibliothèques, de tirer des copies d'un livre, sans la permission du titulaire du droit d'auteur.

Q. Quelle est l'adresse du Bureau du droit d'auteur?

A. Le Bureau du droit d'auteur et
du dessin industriel
Bureau de la propriété
intellectuelle
Ministère de la Consommation et
des Corporations
Ottawa/Hull
K1A 0E1

Publié par Information Canada,
1975

BURNOUT AT THE REFERENCE DESK

Burnout in the mental-health setting and social-service professions is defined as "a syndrome of physical and emotional exhaustion, involving the development of negative self-concept, negative job attitudes, and loss of concern and feeling for clients". Library workers who constantly deal with supplying the information needs of users may also be susceptible to burnout.

SYMPTOMS

Burnout is characterized by various physical and behavioral symptoms which are fairly easy to recognize. While at some time we each may experience one or more of the following, it is the overall pattern that characterizes the burned-out librarian.

Exhaustion: A predominant feeling is exhaustion, both emotional and physical; when energy is depleted, it is hard enough coming to work, let alone dealing with library users and other staff members.

Attendance: If physical problems become acute, attendance at work is often sporadic and performance deteriorates.

Inflexibility: Rigidity and inflexibility are also part of the syndrome. Instead of using your own judgement in a particular situation, you follow library procedures to the letter, and may not consider bending the rules for the user.

Feedback: Reference service has an inherent lack of positive feedback either on how you are performing, or on how satisfied users are with your service. For anyone, but especially for a burned-out librarian, it is almost impossible to replenish your vitality and energy solely from user contact.

Expectations: Because of your own high expectations about not only performance, but also of user service, dedicated and committed librarians seem to be more susceptible to the burnout syndrome.

Awareness: Since burnout happens gradually, librarians unfamiliar with the symptoms may be unaware of the problem, or may be unwilling to admit it.

PREVENTION AND TREATMENT

There are a number of specific individual and group methods for coping with burnout.

1. Become thoroughly familiar with burnout symptoms so that you are able to recognize potential problems in your staff and in yourself. Learn your own limits, strengths, and weaknesses and then set realistic and attainable goals.

2. Examine the function of your staff meetings. The frequency of effective staff meetings is negatively correlated with the incident of burnout.

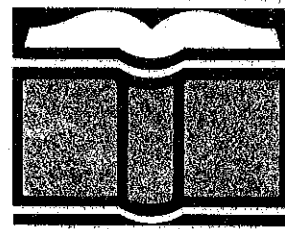
3. Take a hard look at the working conditions. Participation in the management process and role clarification by individuals and organizations are positive approaches to improving the psychological environment.
4. Foster a sense of teamwork among the staff.
5. Work towards an ongoing system of evaluation.
6. Attend and participate in workshops, conferences, etc. It is important for the staff to have time away from the library to meet other people.
7. Use physical exercise as a means of working out tension accumulated on the job.
8. Reduce the user-to-librarian ratio. Insure that there are enough staff members to cope with user demand, but remember that staff members must have time away from users.
9. Shorten the work hours spent with the public. Allow for rotated public service duty.
10. Limit the number of hours worked by an individual.
11. Share the reference responsibilities by involving nonprofessional and administrative personnel.

CONCLUSION

The symptoms and preventive measures discussed demonstrate that although burnout potential is great among reference librarians, there are positive measures that can be implemented by individuals, groups, managers and practitioners alike. We have a responsibility to users, staff and ourselves to recognize situations where burnout will be an inevitable result. We must acknowledge it and make provisions for change.

The above article is a condensed version of David S. Ferriero and Kathleen A. Powers' article which appeared in the Vol. 21, no. 3, Spring 1982 edition of RQ.

Ontario Association of Library Technicians/
Association des Bibliotechniciens de l'Ontario
P.O. Box 682
Oakville, Ontario
L6J 5C1



Ottawa Regional Branch/Section Régionale d'Ottawa, P.O. Box/C.P. 5197,
Stn./Succ. "F", Ottawa, Ontario K2C 3H4

ANNUAL MEETING ORB/SRO REUNION ANNUELLE

Wednesday March 30, 1983

Mercredi le 30 mars 1983

AGENDA

ORDRE DU JOUR

- | | |
|---|---|
| 1. Pot luck supper,
6:30 - 7:30 p.m. | 1. Souper "pot luck",
6:30 - 7:30 p.m. |
| 2. Welcome and
introduction. | 2. Mot de bienvenue et
introduction. |
| 3. Adoption of the minutes
for the meeting of
March 30, 1982. | 3. Adoption des minutes
de la réunion
du 30 mars 1982. |
| 4. Officers' Reports. | 4. Rapports des officiers. |
| 5. Committees' Reports. | 5. Rapports des comités. |
| 6. New business. | 6. Nouvelles affaires. |
| 7. Nominations. | 7. Nominations. |
| 8. Elections. | 8. Elections. |
| 9. Renewal of memberships
(payment, receipts and
membership cards). | 9. Renouvellement pour
devenir membres
(paiement, reçus et
cartes de membres). |
| 10. Draw (for reimbursement
of a member's fees). | 10. Tirage (pour le
remboursement d'une
cotisation à un membre). |
| 11. Introduction of new
Executive for 1983-84. | 11. Introduction du nouvel
exécutif pour 1983-84. |
| 12. Meeting adjourned. | 12. Levée de la réunion. |

OTTAWA REGIONAL BRANCH / SECTION REGIONALE D'OTTAWA

ANNUAL MEETING

&

POT LUCK SUPPER

WEDNESDAY, MARCH 30, 1983.
6:30 P.M.

AT THE PARTY ROOM OF 400 MONTFORT

ELECTIONS FOR THE 1983-84 ORB/SRO
EXECUTIVE WILL BE HELD AT THIS MEETING.

IN ORDER TO MAKE THIS MEETING A SUCCESS
WE NEED YOUR PARTICIPATION. IF YOU WOULD
LIKE TO MAKE A FOOD CONTRIBUTION FOR THE
SUPPER PLEASE CONTACT:

SYLVIE LAVERGNE: 749-8283

OR

JUDITH D'AOÛST: 233-8233
992-3584

P.S.: PLEASE RING 204 AT THE ENTRANCE

RÉUNION ANNUELLE

&

SOUPER SANS CÉRÉMONIE

MERCREDI LE 30 MARS, 1983.
18:30 P.M.

À LA SALLE DE RÉCEPTION DU
400 MONTFORT

LES ÉLECTIONS POUR L'EXÉCUTIF DE
1983-84 SE DÉROULERONT LORS DE CETTE
RÉUNION.

AFIN D'ASSURER LE SUCCES DE CETTE
RENCONTRE ANNUELLE, NOUS AVONS BESOIN
DE VOTRE PARTICIPATION. SI VOUS DÉ-
SIREZ FAIRE UNE CONTRIBUTION DE NOURRI-
TURE POUR LE SOUPER VEUILLEZ TELEPHONER

SYLVIE LAVERGNE: 749-8283

OU

JUDITH D'AOÛST: 233-8233
992-3584

P.S.: SVP SONNER 204 À L'ENTRÉE

